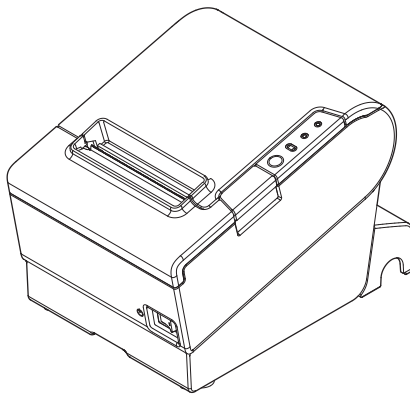


# TM-T86FII

## Manuale dell'utente



\*412090200\*

Tutti i diritti riservati. Nessuna parte di questa pubblicazione può essere riprodotta, memorizzata in un sistema di reperimento, né trasmessa in qualsiasi forma o con qualsiasi mezzo (elettronico, meccanico, fotocopia, registrazione o altro) senza la preventiva autorizzazione scritta della Seiko Epson Corporation. Viene esclusa ogni responsabilità di brevetto rispetto all'uso delle informazioni contenute in questa pubblicazione. Sebbene sia stata osservata ogni precauzione durante la preparazione della presente, Seiko Epson Corporation non si assume alcuna responsabilità per eventuali errori od omissioni. Inoltre l'azienda non si assume alcuna responsabilità per i danni derivanti dall'uso delle informazioni contenute in questa pubblicazione.

Né la Seiko Epson Corporation, né alcuna delle sue affiliate, sarà ritenuta responsabile verso l'acquirente di questo prodotto, o terze parti, di eventuali danni, perdite, costi o spese sostenuti dall'acquirente o terze parti risultanti da: incidente, uso improprio o abuso di questo prodotto, o da modifiche non autorizzate, riparazioni, alterazioni a questo prodotto, oppure (esclusi gli Stati Uniti d'America) dalla totale inosservanza delle istruzioni per l'uso e la manutenzione impartite dalla Seiko Epson Corporation.

La Seiko Epson Corporation non sarà responsabile di alcun danno o problema insorto dall'uso di qualsiasi accessorio opzionale o di prodotti consumabili diversi da quelli designati dalla Seiko Epson Corporation come Prodotti originali Epson o Prodotti approvati dalla Epson.

EPSON è un marchio registrato di Seiko Epson Corporation in Giappone ed in altri paesi/regioni.

**AVVISO:** il contenuto di questo manuale è soggetto a cambiamenti senza preavviso.

Copyright © 2011 Seiko Epson Corporation, Nagano, Giappone.

---

## Standard e Approvazioni

Gli standard seguenti sono stati applicati solo alle stampanti così etichettate (il test EMC è stato fatto usando l'alimentatore Epson).

Europa:                      Contrassegno CE

### AVVERTENZA

Questo è un prodotto di Classe A. In ambiente domestico, questo prodotto può causare interferenze radio. In tal caso, l'utente deve adottare le misure necessarie per eliminare l'interferenza.

Il collegamento a questa stampante di un cavo d'interfaccia di stampante non schermato renderà non validi gli standard EMC di questa periferica.

Si informa che cambiamenti o modifiche non espressamente approvati dalla Seiko Epson possono rendere nullo il diritto di usare l'unità.

### Contrassegno CE

La stampante è conforme alle direttive e norme seguenti:

Direttiva 2004/108/EC    EN 55022 Classe A

EN 55024

IEC 61000-4-2

IEC 61000-4-5

IEC 61000-4-3

IEC 61000-4-6

IEC 61000-4-4

IEC 61000-4-11

### Türkiye'deki kullanıcılar için

EEE Yönetmeliğine Uygundur.

---

## Precauzioni di sicurezza

Questa sezione presenta informazioni importanti per l'uso efficiente e sicuro di questo prodotto. Leggere attentamente questa sezione e conservare queste informazioni in un posto accessibile.

### Spiegazione dei simboli

I simboli usati in questo manuale sono identificati in base al loro grado di importanza, come definito qui sotto. Prima di maneggiare il prodotto, leggere attentamente questa sezione.



#### **AVVERTENZA:**

*Seguire attentamente le note di avvertenza per evitare gravi infortuni alle persone.*



#### **ATTENZIONE:**

*Osservare le note di attenzione per evitare infortuni alla propria persona, danni all'unità o perdita di dati.*

### Precauzioni di sicurezza



#### **AVVERTENZA:**

*Spegnere immediatamente l'unità se produce fumo, un odore strano o un rumore inconsueto. L'uso continuato potrebbe costituire causa d'incendio. Staccare immediatamente la spina dell'unità e rivolgersi al rivenditore o alla Seiko Epson per assistenza in merito.*

*Non riparare mai da soli questa unità. La riparazione impropria potrebbe creare un pericolo.*

*Non smontare né modificare mai questo prodotto. La manomissione del prodotto potrebbe causare lesioni personali, incendio.*

*Assicurarsi di utilizzare l'adattatore CA indicato (PS-180). Il collegamento del prodotto ad una fonte di alimentazione impropria potrebbe causare incendio. Evitare che nell'unità entrino corpi estranei. Questi potrebbero causare incendio.*

*Se acqua o altri liquidi cadono accidentalmente nell'unità, staccare immediatamente il cavo di alimentazione, quindi rivolgersi per consigli al rivenditore o al centro di assistenza della Seiko Epson. L'uso continuato dell'unità potrebbe causare incendio.*

*Se la copertura degli interruttori DIP viene aperta, accertarsi di chiuderla e avvitare la vite dopo aver regolato l'interruttore DIP. L'uso della stampante con la copertura aperta può causare incendio o scossa elettrica.*

*Non utilizzare bombolette spray contenenti gas infiammabili attorno a questo prodotto o al suo interno. Qualora lo si facesse, si potrebbe causare un incendio.*

*Non collegare una linea telefonica al connettore del cassetto estraibile; la stampante e la linea telefonica possono danneggiarsi.*

### **ATTENZIONE:**

*Non collegare i cavi in alcun modo diverso da quello indicato in questo manuale. Collegamenti non corretti possono causare danni all'unità e ustioni personali.*

*Posare questa unità su una superficie piana, solida e stabile. Se cade, questa unità può rompersi o causare lesioni personali.*

*Non usare questa unità in ambienti soggetti ad un elevato tasso di umidità o polvere. L'umidità o la polvere eccessiva può causare danni all'unità o incendio.*

*Non mettere oggetti pesanti sopra questa unità. Non porsi sopra questa unità né appoggiarsi. L'unità potrebbe cadere e rompersi o causare lesioni personali.*

*Prestate attenzione a non ferirvi le dita sulla taglierina manuale*

- Quando rimuovete la carta stampata
- Quando eseguite operazioni come carico/sostituzione del rotolo di carta

*Per motivi di sicurezza, staccare sempre la spina dell'unità prima di lasciarla incustodita per un lungo periodo di tempo.*

## **Etichette di avvertimento**

Le etichette di avvertimento presenti sul prodotto indicano le seguenti precauzioni.

### **ATTENZIONE:**

*Non toccare la testina termica e la parte laterale della struttura perché possono essere molto calde dopo la stampa.*

### **ATTENZIONE:**

*Per evitare infortuni alla persona, non toccare la taglierina manuale.*

## Limitazioni d'impiego

Quando questo prodotto viene impiegato in applicazioni che richiedono un alto grado di affidabilità e sicurezza, come dispositivi relativi a trasporti aerei, per treno, via mare, con motoveicoli, ecc., dispositivi per la prevenzione di disastri, dispositivi di sicurezza vari ecc. o dispositivi di precisione/funzionali, lo si dovrebbe usare solo dopo avere preso in considerazione l'inclusione nel progetto di elementi di ridondanza e resistenza ai guasti aventi lo scopo di mantenere la sicurezza e l'affidabilità dell'intero sistema. Poiché questo prodotto è stato progettato per essere usato in applicazioni che richiedono un altissimo grado di affidabilità e sicurezza, come in apparecchiature aerospaziali, reti di comunicazione, controllo di impianti nucleari o apparecchi per l'assistenza medica usati in cura diretta dei pazienti, ecc., si dovrà usare il proprio discernimento nel valutare a fondo il prodotto e garantire che sia adatto all'uso.

## Disimballaggio

Gli articoli seguenti sono inclusi con la stampante in configurazione standard. Se un articolo risulta danneggiato, rivolgersi al rivenditore della stampante.

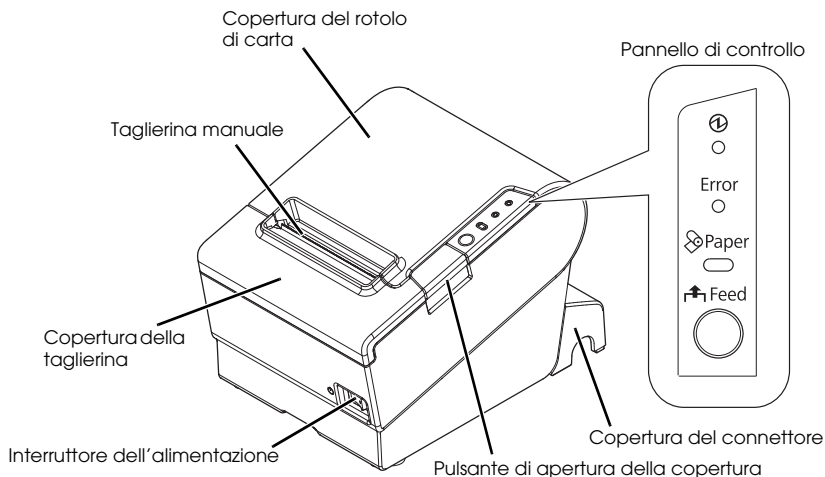
- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Stampante                            | <input type="checkbox"/> Copertura dell'interruttore dell'alimentazione |
| <input type="checkbox"/> Copertura del connettore             | <input type="checkbox"/> Adattatore CA (PS-180)                         |
| <input type="checkbox"/> Cavo CA                              | <input type="checkbox"/> Certificato di garanzia                        |
| <input type="checkbox"/> Manuale dell'utente (questo manuale) |   |

## Download dei driver, dei programmi di utility e dei manuali

È possibile scaricare le ultime versioni di driver, utilità e manuali dal seguente URL.

<https://download.epson-biz.com/?service=pos>

## Componenti



## **Pannello di controllo**

### **① LED dell'alimentazione**

Questo LED è acceso quando la stampante è accesa.

### **LED Error**

Indica un errore.

### **LED Paper**

Se acceso, indica che la carta è finita o sta per finire. Se lampeggia, indica lo stato di attesa.

### **Pulsante Feed**

Alimenta la carta nella stampante.

---

## **Installazione orizzontale o verticale**

La stampante può essere installata orizzontalmente (con la carta che esce dall'alto) o verticalmente (con la carta che esce di fronte) appesa alla parete usando il kit della staffa di sostegno opzionale WH-10.

### **⚠ AVVERTENZA:**

*Se la stampante viene appesa alla parete usando il kit della staffa di sostegno, ricordarsi di montare una copertura del connettore sulla stampante.*

---

## **Impostazione della stampante**

Per impostare la stampante, procedere come segue.

1. Collegare i cavi.
2. Installare la copertura del connettore.
3. Sistemare i cavi.
4. Inserire il rotolo di carta.

---

## **Collegamento dei cavi**

### **⚠ ATTENZIONE:**

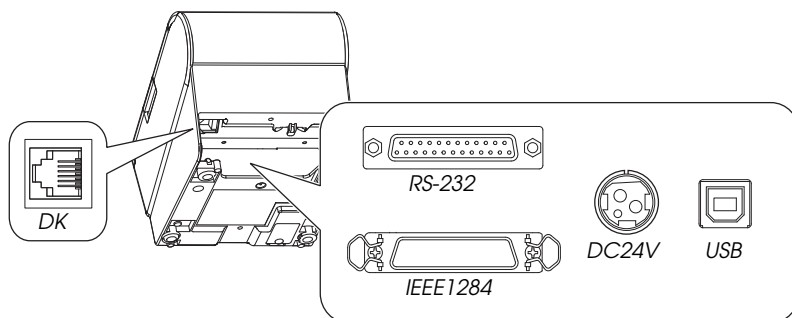
*Per interfaccia seriale, usare un cavo null modem.*

*Per interfaccia parallela, usare un cavo IEEE 1284.*

*Per interfaccia USB, installare il driver prima di collegare la stampante.*

1. Assicurarsi che la stampante sia spenta.

2. Collegare il cavo dell'alimentazione e ciascun cavo di interfaccia ai connettori situati sulla parte posteriore della stampante. Per la forma di ciascun connettore, vedere la figura in basso.  
(Le interfacce montate variano a seconda del modello della stampante.)

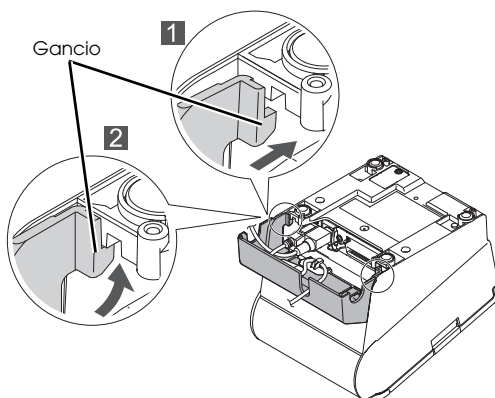


3. Collegare il cavo di interfaccia al computer.
4. Inserire la spina del cavo dell'alimentazione in una presa.

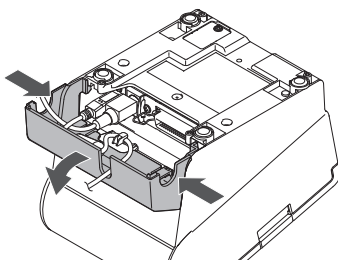
### ***Installazione della copertura del connettore***

Per installare la copertura del connettore per proteggere i cavi, procedere come segue.

1. Capovolgere la stampante.
2. Posizionare i due ganci su entrambi i lati della copertura del connettore in modo che aggancino la carrozzeria della stampante.
3. Premere in basso la copertura del connettore affinché scatti sulla carrozzeria della stampante.



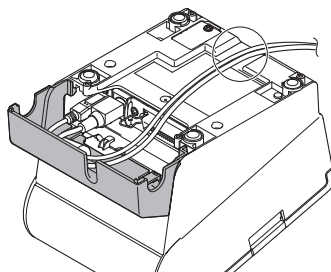
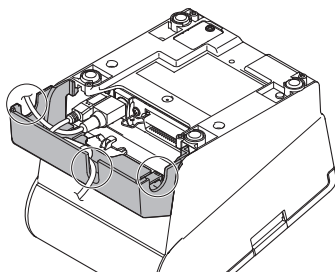
Per rimuovere la copertura del connettore, capovolgere la stampante, premere in basso la copertura del connettore spingendo contemporaneamente all'interno entrambi i lati della copertura dei connettori per sganciare i ganci della carrozzeria della stampante.



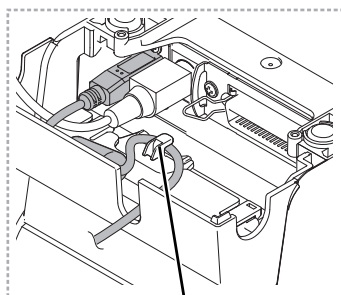
## ***Sistemare i cavi***

Far passare i cavi attraverso le uscite dei cavi sulla copertura del connettore. La copertura del connettore è dotata di uscite dei cavi sulla parte posteriore e su entrambi i lati.

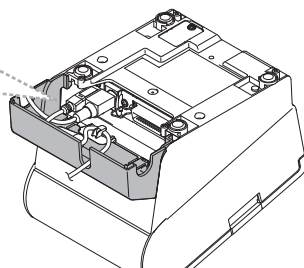
È anche possibile far uscire i cavi di alimentazione, USB o seriali, dalla parte anteriore facendoli passare attraverso l'incavo situato nella parte inferiore della stampante.



Se si desidera far passare il cavo USB attraverso l'uscita del cavo sulla parte posteriore, fissare il cavo sotto il gancio sulla stampante per evitare che il cavo fuoriesca.

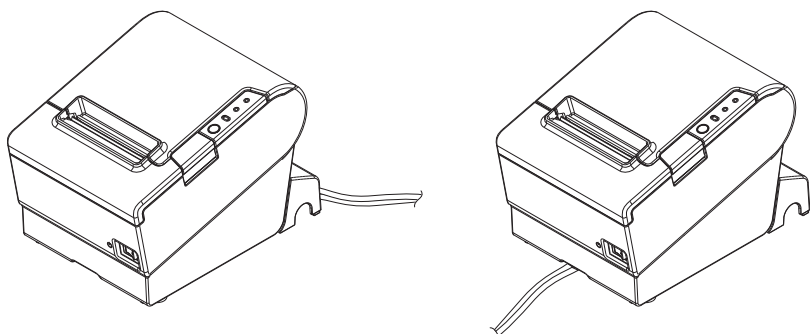


Gancio



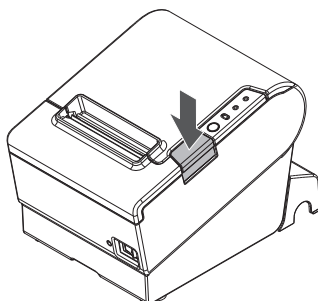


Dopo aver sistemato il cavo, capovolgere la stampante e assicurarsi di non schiacciare i cavi.

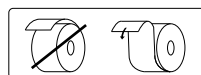
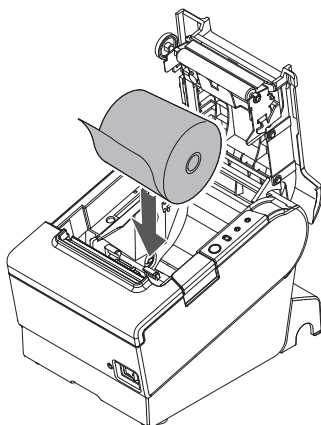


### ***Installazione della rotolo di carta***

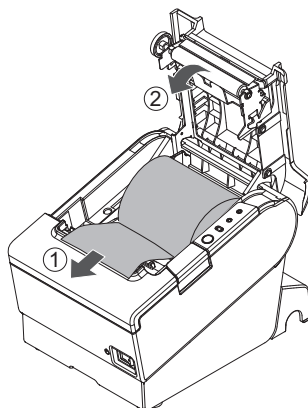
1. Premere il pulsante per aprire la copertura del rotolo di carta.



2. Rimuovere il rocchetto del rotolo di carta usato, se presente, e inserire il nuovo rotolo di carta. La direzione corretta della carta è mostrata nella figura in basso.



3. Tirare fuori la carta e chiudere la copertura del rotolo di carta.



All'accensione della stampante, la carta verrà alimentata in avanti e indietro, e tagliata automaticamente.

**⚠ ATTENZIONE:**

*Non tirare la carta finché l'alimentazione e il taglio automatico della carta non sono terminati completamente.*

## **Montaggio della copertura sull'interruttore dell'alimentazione**

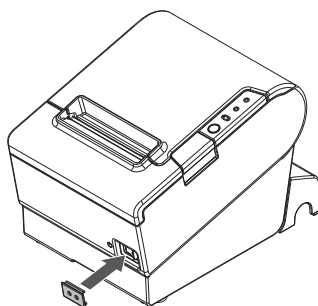
La copertura dell'interruttore dell'alimentazione che viene fornita assicura che l'interruttore dell'alimentazione non venga premuto accidentalmente.

È possibile accendere e spegnere l'unità inserendo un oggetto appuntito nei fori della copertura dell'interruttore dell'alimentazione. Si può utilizzare un oggetto appuntito anche per togliere la copertura.

Per utilizzare questa copertura, installarla come mostrato nella figura in basso.

**⚠ AVVERTENZA:**

*Se la stampante subisce un incidente e la copertura dell'interruttore dell'alimentazione è installata, staccare immediatamente il cavo di alimentazione. L'uso continuato della stampante può causare un incendio o una scossa elettrica.*



## Risoluzione dei problemi

---

### Sul pannello di controllo nessuna spia luminosa è accesa

---

Controllare che il cavo dell'alimentazione sia collegato in modo corretto alla stampante e alla presa.

---

### Il LED Error è acceso senza stampa

---

- ☐ Controllare che la copertura del rotolo di carta sia chiusa. Se è aperta, chiuderla.
- ☐ Se il LED Paper è su **on**, controllare se il rotolo di carta è installato in modo corretto o sta per finire.

---

### Il LED Error lampeggia senza stampa

---

- ☐ Controllare se si è inceppata la carta. In tal caso, rimuovere la carta inceppata seguendo la descrizione di seguito e inserire il rotolo di carta in modo corretto.
- ☐ La stampa si interrompe se la testina si surriscalda, e riprende automaticamente quando la testina si raffredda.
- ☐ Se la causa non è il surriscaldamento, spegnere la stampante e riaccenderla dopo 10 secondi.

---

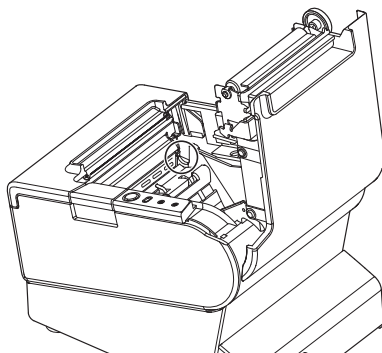
## Rimozione della carta inceppata

In caso di carta inceppata, non estrarre la carta con forza. Aprire la copertura del rotolo di carta e rimuovere la carta inceppata.



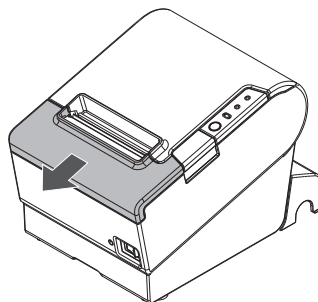
### **ATTENZIONE:**

*Non toccare la testina termica e la parte laterale della struttura (indicata nel cerchio della figura in basso) perché possono essere molto calde dopo la stampa.*

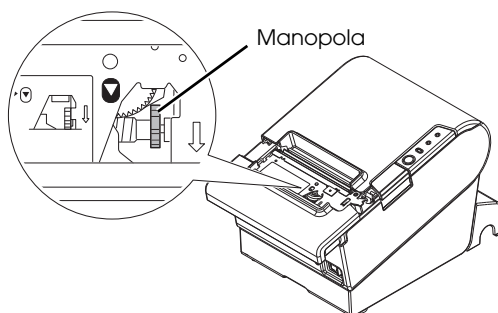


Se la copertina del rotolo di carta non si apre, procedere come segue.

1. Spegner la stampante.
2. Far scorrere la copertura della taglierina in avanti per aprirla.



3. Girare la manopola fino a quando nell'apertura appare un triangolo. A questo punto la lama della taglierina torna alla posizione normale. Aiutarsi con l'etichetta accanto alla taglierina.



4. Chiudere la copertura della taglierina.
5. Aprire la copertura del rotolo di carta e rimuovere la carta inceppata.

## **Pulizia**

### **Pulizia della carrozzeria della stampante**

Assicurarsi di spegnere la stampante e strofinare la carrozzeria della stampante con un panno asciutto o umido.

#### **⚠ ATTENZIONE:**

*Non pulire mai l'unità con alcol, benzina, diluenti o altri solventi di questo tipo. In caso contrario si potrebbero danneggiare o rompere le parti di plastica e di gomma.*

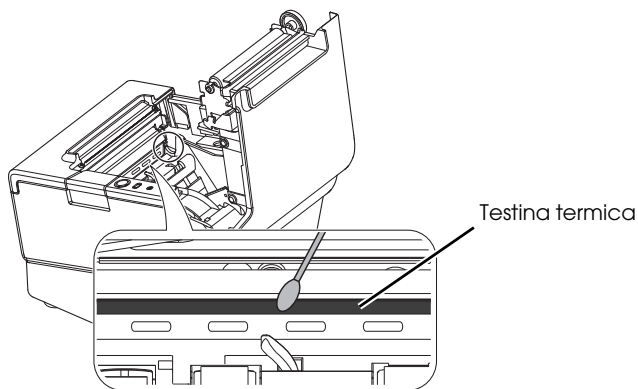
### **Pulizia della testina termica**

#### **⚠ ⚠ ATTENZIONE:**

*Non toccare la testina termica e la parte laterale della struttura (indicata nel cerchio della figura in basso) perché possono essere molto calde dopo la stampa. Non toccarla e lasciarla raffreddare prima di pulirla. Non danneggiare la testina termica toccandola con le dita o con un qualsiasi altro oggetto duro.*

Spegnere la stampante, aprire la copertura del rotolo di carta e pulire gli elementi termici della testina di stampa con un tamponcino di cotone inumidito con solvente a base di alcol (etanolo o IPA).

La Epson raccomanda di pulire periodicamente la testina di stampa (in genere, ogni tre mesi) per mantenere la buona qualità della stampa.



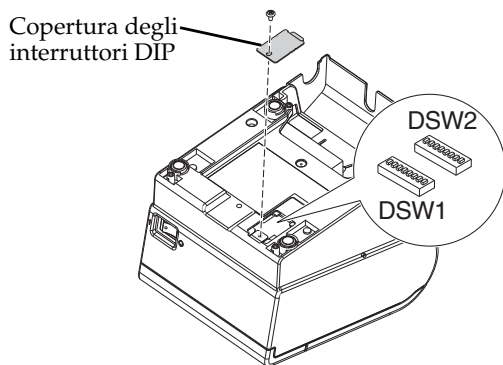
## Impostazione degli interruttori DIP

### **⚠ ATTENZIONE:**

*Assicurarsi di spegnere la stampante prima di rimuovere la copertura degli interruttori DIP. Se si rimuovono con la stampante accesa, si potrebbero verificare problemi quali cortocircuiti, che potrebbero causare guasti alla stampante.*

1. Spegner la stampante.
2. Capovolgere la stampante.
3. Rimuovere la vite della copertura degli interruttori DIP.
4. Impostare gli interruttori DIP con uno strumento a punta fine.
5. Reinstallare la copertura degli interruttori DIP e fissarla con le viti.

La nuova impostazione diventa efficace all'accensione della stampante.



## Tabelle degli interruttori DIP

**Quando si utilizza l'interfaccia seriale**

### Banco 1 degli interruttori DIP

Interruttore	Funzione	ON	OFF
1-1	Errore di ricezione dei dati	Ignorato	Stampe "??"
1-2	Capacità del buffer di ricezione	45 byte	4 KB
1-3	Sincronizzazione	XON/XOFF	DTR/DSR
1-4	Lunghezza dei dati di parola	7 bits	8 bits
1-5	Controllo parità	Abilitato	Disabilitato
1-6	Selezione parità	Pari	Dispari
1-7	Velocità di trasmissione (Vedere tabella A.)		
1-8			

### Banco 2 degli interruttori DIP

Interruttore	Funzione	ON	OFF
2-1	Sincronizzazione (stato BUSY)	Buffer di ricezione pieno	Non in linea o buffer di ricezione pieno
2-2	Non cambiare le impostazioni	Fisso su OFF	
2-3 2-4	Densità di stampa	Vedere Tabella B	
2-5	Rilascio dello stato BUSY del buffer di ricezione (se la capacità del buffer di ricezione è impostata su 4 KB.)	Lo stato BUSY viene rilasciato quando la capacità residua del buffer di ricezione raggiunge i 138 byte.	Lo stato BUSY viene rilasciato quando la capacità residua del buffer di ricezione raggiunge i 256 byte.
2-6	Non cambiare l'impostazione.	Fisso su OFF	
2-7	Reimpostazione interfaccia a 6 pin	Abilitato	Disabilitato
2-8	Reimpostazione interfaccia a 25 pin	Abilitato	Disabilitato

### Tabella A

Velocità di trasmissione (bps) bit al secondo	Interruttore 1-7	Interruttore 1-8
38400 <sup>*1</sup>	ON	ON
4800	OFF	ON
9600	ON	OFF
19200	OFF	OFF

\*1: Quando gli interruttori DIP 1-7 e 1-8 sono attivi, la velocità di trasmissione può essere selezionata tra sette possibili opzioni: 2400, 4800, 9600, 19200, 38400, 57600, e 115200 bps attraverso i comandi di controllo.

**Quando si utilizza l'interfaccia parallela**

### Banco 1 degli interruttori DIP

Interruttore	Funzione	ON	OFF
1-1	Avanzamento riga automatico	Sempre abilitato	Sempre disabilitato
1-2	Capacità del buffer di ricezione	45 byte	4 KB
1-3	Selezione dei sensori della carta per l'invio di segnali di esaurimento carta (valore predefinito di un comando) dall'interfaccia parallela.	Disabilitato	Sensore di esaurimento del rotolo di carta abilitato, sensore di quasi esaurimento del rotolo di carta abilitato
1-4~ 1-8	Non definito		

### Banco 2 degli interruttori DIP

Interruttore	Funzione	ON	OFF
2-1	Sincronizzazione (stato BUSY)	Buffer di ricezione pieno	Non in linea o buffer di ricezione pieno
2-2	Non cambiare le impostazioni	Fisso su OFF	
2-3 2-4	Densità di stampa	Vedere Tabella B	
2-5	Rilascio dello stato BUSY del buffer di ricezione (se la capacità del buffer di ricezione è impostata su 4 KB.)	Lo stato BUSY viene rilasciato quando la capacità residua del buffer di ricezione raggiunge i 138 byte.	Lo stato BUSY viene rilasciato quando la capacità residua del buffer di ricezione raggiunge i 256 byte.
2-6 2-7	Non cambiare l'impostazione.	Fisso su OFF	
2-8	Segnale di reimpostazione interfaccia a 31 pin (non cambiare l'impostazione)	Fisso su ON	

### Tabella B

Densità di stampa/potenza bassa	Interruttore 2-3	Interruttore 2-4
Densità di stampa "Normale"	OFF	OFF
Densità di stampa "Medio"	ON	OFF
Densità di stampa "Scuro"	OFF	ON
Non impostare	ON	ON

## Quando si utilizza l'interfaccia USB

### Banco 1 degli interruttori DIP

Interruttore	Funzione	ON	OFF
1-1	Avanzamento riga automatico	Sempre abilitato	Sempre disabilitato
1-2	Capacità del buffer di ricezione	45 byte	4 KB
1-3~1-8 <sup>1</sup>	Non definito		

\*1: quando si utilizza l'interfaccia USB su un modello con un'interfaccia parallela o seriale, l'interruttore DIP 1-8 funziona come segue.

Interruttore	Funzione	ON	OFF
1-8	Funzione di risparmio energetico per USB	Disabilitato	Abilitato

### Tabella B

Densità di stampa/potenza bassa	Interruttore 2-3	Interruttore 2-4
Densità di stampa "Normale"	OFF	OFF
Densità di stampa "Medio"	ON	OFF
Densità di stampa "Scuri"	OFF	ON
Non impostare	ON	ON

### Banco 2 degli interruttori DIP

Interruttore	Funzione	ON	OFF
2-1	Sincronizzazione (stato BUSY)	Buffer di ricezione pieno	Non in linea o buffer di ricezione pieno
2-2	Non cambiare le impostazioni	Fisso su OFF	
2-3	Densità di stampa	Vedere Tabella B	
2-4			
2-5	Rilascio dello stato BUSY del buffer di ricezione (se la capacità del buffer di ricezione è impostata su 4 KB.)	Lo stato BUSY viene rilasciato quando la capacità residua del buffer di ricezione raggiunge i 138 byte.	Lo stato BUSY viene rilasciato quando la capacità residua del buffer di ricezione raggiunge i 256 byte.
2-6	Non cambiare l'impostazione.	Fisso su OFF	
2-7			
2-8	Non cambiare l'impostazione.	*2	

\*2: l'interruttore DIP 2-8 è impostato su ON o su OFF a seconda del modello della stampante.

## Specifiche

<b>Metodo di stampa</b>		Stampa della linea termica
<b>Larghezza di stampa</b>		72 mm , 512 posizioni del punto
<b>Rotolo carta (foglio singolo)</b>	<b>Larghezza</b>	79,5 mm ± 0,5 mm
	<b>Diametro</b>	Diametro esterno massimo: 83 mm
	<b>Rullo</b>	Diametro rullo: Interno: 12 mm; Esterno: 18 mm
<b>Tipo di carta termica</b>		AF50KS-E (Jujo Thermal Oy), F5041 (Mitsubishi HiTec Paper Flensburg GmnH), KT55F20, KT48F20 (Koehler Paper Group)
<b>Interfaccia (compatibile)</b>		Seriale (RS-232)/Parallela (IEEE1284)/USB (Compatibilità: USB 2.0, velocità di trasmissione: massima velocità (12 Mbps))
<b>Voltaggio alimentazione</b>		+24 V DC ± 7%
<b>Consumo di corrente</b>		Medio: Circa 1,8 A
<b>Temperatura</b>		Esercizio: da 5 a 45°C {da 41 a 113°F} Conservazione: da -10 a 50°C {da 14 a 122°F}, ad eccezione della carta
<b>Umidità</b>		Esercizio: da 10 a 90% umidità relativa Conservazione: da 10 a 90% umidità relativa, ad eccezione della carta
<b>Dimensioni complessive</b>		148 x 145 x 195 mm (Alt. x Largh. x Prof.)
<b>Peso</b>		Circa 1,6 kg

Mbps: megabit al secondo





# WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) Directive

This information only applies to customers in the European Union, according to Directive 2002/96/EC OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL OF 27 January 2003 on waste electrical and electronic equipment (WEEE) and legislation transposing and implementing it into the various national legal systems.

For other countries, please contact your local government to investigate the possibility of recycling your product.



## English

The crossed out wheeled bin label that can be found on your product indicates that this product should not be disposed of via the normal household waste stream. To prevent possible harm to the environment or human health please separate this product from other waste streams to ensure that it can be recycled in an environmentally sound manner. For more details on available collection facilities, please contact your local government office or the retailer where you purchased this product.

## Deutsch

Der Aufkleber mit durchgekreuzter Mülltonne an diesem Produkt weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht im normalen Hausmüll entsorgt werden darf. Zur Vermeidung einer möglichen Beeinträchtigung der Umwelt oder der menschlichen Gesundheit und um zu gewährleisten, dass es in einer umweltverträglichen Weise recycelt wird, darf dieses Produkt nicht in den Hausmüll gegeben werden. Informationen zu Entsorgungseinrichtungen erhalten Sie bei der zuständigen Behörde oder dem Geschäft, in dem Sie dieses Produkt erworben haben.

## Français

L'étiquette apposée sur ce produit et représentant une poubelle barrée indique que le produit ne peut être mis au rebut avec les déchets domestiques normaux. Afin d'éviter d'éventuels dommages au niveau de l'environnement ou sur la santé, veuillez séparer ce produit des autres déchets de manière à garantir qu'il soit recyclé de manière sûre au niveau environnemental. Pour plus de détails sur les sites de collecte existants, veuillez contacter l'administration locale ou le détaillant auprès duquel vous avez acheté ce produit.

## Italiano

L'etichetta con il contenitore barrato applicata sull'imballo indica che il prodotto non deve essere smaltito tramite la procedura normale di smaltimento dei rifiuti domestici. Per evitare eventuali danni all'ambiente e alla salute umana, separare questo prodotto da altri rifiuti domestici in modo che possa essere riciclato in base alle procedure di rispetto dell'ambiente. Per maggiori dettagli sulle strutture di raccolta disponibili, contattare l'ufficio competente del proprio comune o il rivenditore del prodotto.

## Español

La etiqueta de un contenedor tachado que hallará en su producto indica que este producto no se puede tirar con la basura doméstica normal. Para impedir posibles daños medioambientales o para la salud, separe este producto de otros canales de desecho para garantizar que se recicle de una forma segura para el medio ambiente. Para más información sobre las instalaciones de recolección disponibles, diríjase a las autoridades locales o al punto de venta donde adquirió este producto.

## Português

A etiqueta com o símbolo de um contentor de lixo traçado com uma cruz que aparece no produto indica que este produto não deve ser deixado fora juntamente com o lixo doméstico. Para evitar possíveis danos ao ambiente ou na saúde pública, por favor separe este produto de outros lixos; desta forma, terá a certeza de que pode ser reciclado através de métodos não prejudiciais ao ambiente. Para obter mais informações sobre os locais de recolha de lixo disponíveis, contacte a sua junta de freguesia, câmara municipal ou local onde comprou este produto.

## Nederlands

Op uw product is een label van een rolcontainer met een kruis erdoor aangebracht. Dit label wil zeggen dat dit product niet bij het normale huishoudelijk afval mag worden ingezameld. Om eventuele schade aan het milieu of de gezondheid van de mens te voorkomen moet dit product gescheiden van al het ander afval worden ingezameld, zodat het op een verantwoorde wijze kan worden verwerkt. Voor meer informatie over uw lokale afvalinzameling wendt u zich tot uw gemeente of de leverancier bij wie u dit product hebt gekocht.

## Dansk

Etiketten med et kryds over skraldespanden på hjul, der sidder på produktet, angiver, at dette produkt ikke må bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald. For at beskytte miljø og helbred skal dette produkt bortskaffes separat, så det kan genbruges på en måde, der er god for miljøet. Kontakt de lokale myndigheder eller den forhandler, hos hvem du har købt produktet, vedrørende steder, hvor du kan aflevere produktet.

## Suomi

Laite on merkitty jäteastia-symbolilla, jonka yli on vedetty rasti. Tämä tarkoittaa, ettei laitetta saa hävittää normaalin talousjätteen mukana. Älä hävitä laitetta normaalin jätteen seassa vaan varmista, että laite kierrätetään ympäristöystävällisellä tavalla, jottei ympäristölle tai ihmisille aiheudu vahinkoa. Lisätietoja kierrätyksestä ja keräyspisteistä saa ottamalla yhteyttä paikallisiin viranomaisiin tai jälleenmyyjään, jolta laite ostettiin.

## Svenska

Symbolen med en överkorsad soptunna innebär att denna produkt inte får kastas i vanligt hushållsavfall. För att skydda miljön ska denna produkt inte kastas tillsammans med vanligt hushållsavfall utan lämnas för återvinning på tillbörligt sätt. För mer information om uppsamlingsplatser kontakta din lokala myndighet eller den återförsäljare där du har köpt produkten.

## Norsk

Det er krysset over merket av beholderen på hjul som vises på produktet, som angir at dette produktet ikke skal kastes sammen med vanlig husholdningsavfall. Hold dette produktet atskilt fra annet avfall slik at det kan resirkuleres på en miljømessig forsvarlig måte og dermed forhindre eventuell skade på miljø eller helse. Hvis du vil ha mer informasjon om hvor produktet kan leveres inn, kontakter du kommunale myndigheter eller forhandleren der du kjøpte dette produktet.

---

## Česky

Štítek s přeškrtnutým odpadkovým košem na kolečkách, který lze nalézt na výrobku, označuje, že tento produkt se nemá likvidovat s běžným domovním odpadem. V zájmu ochrany životního prostředí a lidského zdraví zlikvidujte tento výrobek jako tříděný odpad, který se recykluje způsobem šetrným k životnímu prostředí. Podrobnější informace o sběrných dvorech pro tříděný odpad získáte na obecním úřadě nebo u prodejce, u kterého jste příslušný výrobek zakoupili.

---

## Magyar

A terméken található, áthúzott szemetest ábrázoló címke azt jelzi, hogy ezt a terméket nem szabad a rendes háztartási szeméttel együtt kidobni. Az esetleges környezeti- vagy egészségkárosodást megelőzendő, kérjük, hogy ezt a terméket a többi szeméttől elkülönítve helyezze el, és biztosítsa, hogy azt környezetbarát módon újrahasznosítsák. A rendelkezésre álló begyűjtő létesítményekről kérjük tájékozódjon a megfelelő helyi állami szerveknél vagy a vizszonteladónál, ahol a terméket vásárolta.

---

## Polski

Symbol przekreślonego kosza znajdujący się na produkcie oznacza, że nie może on być utylizowany razem z normalnymi odpadami z gospodarstwa domowego. Aby zapobiec potencjalnemu zagrożeniu dla środowiska lub zdrowia ludzkiego, produkt ten należy odseparować od reszty odpadów z gospodarstwa domowego i utylizować w ekologicznie właściwy sposób. Szczegółowe informacje na temat punktów zbiórki odpadów można uzyskać w lokalnych urzędach lub u sprzedawcy danego produktu.

---

## Slovensky

Štítok s přeškrtnutým odpadkovým košem na kolieskach, ktorý je možné nájsť na výrobku, označuje, že tento produkt sa nemá likvidovať s bežným komunálnym odpadom. V záujme ochrany životného prostredia a ľudského zdravia zlikvidujte tento výrobok ako triedený odpad, ktorý sa recykluje spôsobom šetrným k životnému prostrediu. Podrobnejšie informácie o zberných dvoroch pre triedený odpad získate na obecnom úrade alebo u predajcu, u ktorého ste príslušný výrobok zakúpili.

---

## Slovenski

Precrtan koš za smeti na etiketi, katero lahko najdete na vašem izdelku, pomeni, da tega izdelka ne smete odvreči podobno kot vse ostale smeti. Da bi preprečili morebitne škodljive vplive na okolje ali zdravje, ločite izdelek od vseh ostalih v poskrbite, da bo recikliran na okolju prijazen način. Natančne informacije o tem, kje se nahajajo primerna odlagališča, pridobite v vašem krajevnem uradu ali pri prodajalcu.

---

## Eesti

Teie tootele kleebitud tähis, mis kujutab ratastega prügikonteinerit, millele on rist peale tõmmatud, keelab toote kõrvaldamise majapidamisjäätmetega samasel viisil. Keskkonnale või inimeste tervisele tekitatava võimaliku kahju vältimiseks eraldage toode teistest jäätmetest, et tagada selle korduvkasutamise keskkonnasäästlikul viisil. Kui soovite saada rohkem teavet võimalike kogumispunktide kohta, võtke ühendust kohaliku omavalituse ametnikuga või teile toote müündud jaemüüjaga.

---

---

## Lietuviškai

Užbraukta ratuota šiukšliadėžės etiketė, kurią rasite ant jūsų produkto, reiškia, kad šis produktas neturėtų būti išmestas kartu su įprastinėmis buitinėmis šiukšlėmis. Siekiant išvengti galimos žalos aplinkai bei žmonių sveikatai, prašome atskirti šį produktą nuo kitų atliekų, ir šitinkinti, kad jis būtų perdirbtas aplinkai nepavojingu būdu. Jei reikia išsamesnės informacijos apie atliekų surinkimo ypatumus, prašome kreiptis į savo vietos valdžios įstaigas arba į mažmeninį pardavėją, iš kurio jūs įsigijote šį produktą.

---

## Latviski

Marķējums ar pārsvītrotu atkritumu tvertni uz rītenīšiem, kas redzams uz izstrādājuma, norāda, ka šo izstrādājumu nedrīkst likvidēt kopā ar parastajiem sadzīves atkritumiem. Lai novērstu iespējamo kaitējumu videi vai cilvēku veselībai, lūdzu, atdaliet šo izstrādājumu no citiem atkritumiem, tādējādi nodrošinot tā atbilstošu pārstrādi videi draudzīgā veidā. Papildinformācijai par pieejamajām atkritumu savākšanas iespējām, lūdzu, sazinieties ar vietējo pašvaldību vai mazumtirgotāju, no kura jūs iegādājāties šo izstrādājumu.

---

## Ελληνικά

Η διαγραμμένη ετικέτα του τροχοφόρου κάδου απορριμμάτων που θα βρείτε πάνω στο προϊόν σας υποδεικνύει ότι αυτό το προϊόν δεν πρέπει να απορρίπτεται μέσω του κανονικού δικτύου αποκομιδής οικιακών απορριμμάτων. Για να αποφεύγετε πιθανές επιπτώσεις στο περιβάλλον ή την ατομική υγεία, παρακαλούμε να διαχωρίσετε αυτό το προϊόν από άλλα δίκτυα αποκομιδής ώστε να διασφαλίσετε ότι είναι δυνατή η ανακύκλωσή του με έναν περιβαλλοντικά θεμιτό τρόπο. Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τις διαθέσιμες δυνατότητες συλλογής απορριμμάτων, παρακαλούμε να επικοινωνήσετε με την τοπική κυβερνητική αρχή ή το κατάστημα λιανικής από όπου αγοράσατε αυτό το προϊόν.

---

## Türkçe

Ürününüzün üzerinde bulunan çarpi işaretli terkalekli kutu etiketi, bu ürünün normal ev atık sistemi vasıtasıyla elden çıkarılmaması gerektiğini gösterir. Çevreye ve insan sağlığına zarar vermeyi önlemek için, lütfen bu ürünü çevreye zarar vermeyecek şekilde geri dönüşüme tabi tutulmak üzere diğer atıklardan ayırın. Mevcut toplama tesisleri ile ilgili ayrıntılı bilgi edinmek için, yerel devlet makamlarıyla veya bu ürünü satın aldığınız satıcıyla irtibata geçin.

---

## Română

Eticheta arătând un coș de gunoi tăiat cu două linii încrucișate, care poate fi găsită pe produs, indică faptul că acesta nu trebuie aruncat la gunoi laolaltă cu gunoii menajer. Pentru a evita posibila degradare a mediului înconjurător sau a sănătății umane, colectați separat acest produs de gunoii menajer pentru a vă asigura că poate fi reciclat într-un mod ecologic. Pentru mai multe detalii privind punctele disponibile de colectare, contactați autoritățile locale sau comerciantul de la care ați achiziționat acest produs.

---

## Български

Етикетът, представляващ зачертано кошче за боклук в кръг, който можете да видите върху вашия продукт, означава, че този продукт не трябва да се изхвърля заедно с обикновените домакински отпадъци. За предпазване от евентуални щети върху околната среда или човешкото здраве, моля, отделете този продукт от останалите отпадъци, за да се гарантира, че той ще бъде рециклиран по екологично съобразен начин. За повече информация относно наличните места за събиране на отпадъци, моля, свържете се с местните власти или търговеца, от когото сте закупили този продукт.

---

Printed in China